

# 他者

日本人  
笔下的清末

杨洪俊 著

上海 / 南京 / 武汉

# 之 鏡

江苏人民出版社

# 他者之镜

杨洪俊——著

日本人  
笔下的清末

上海 / 南京 / 武汉

图书在版编目(CIP)数据

他者之镜：日本人笔下的清末上海·南京·武汉 /  
杨洪俊著. — 南京：江苏人民出版社，2022.3  
ISBN 978-7-214-26883-9

I. ①他… II. ①杨… III. ①中国历史—史料—清后期 IV. ①K252.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2021)第 271222 号

本书受江苏省社会科学基金资助出版

书 名 他者之镜：日本人笔下的清末上海·南京·武汉  
著 者 杨洪俊  
责任编辑 于 辉  
装帧设计 刘葶葶  
责任监制 王 娟  
出版发行 江苏人民出版社  
地 址 南京市湖南路1号A楼，邮编：210009  
照 排 江苏凤凰制版有限公司  
印 刷 江苏凤凰新华印务集团有限公司  
开 本 652毫米×960毫米 1/16  
印 张 21 插页2  
字 数 270千字  
版 次 2022年3月第1版  
印 次 2022年3月第1次印刷  
标准书号 ISBN 978-7-214-26883-9  
定 价 68.00元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

## 序

又一位老博士命序于我了，惯例之下，不得不献拙。此话怎讲？

以言“老博士”，2009年杨洪俊入学时，正是而立之龄，因为工作的尽职、生活的尽责、学问的尽心，即三者都要追求尽善尽美，结果三年的学制，洪俊经历了七年，才得以顺利且光耀地毕业，所谓“顺利”者，洪俊毕业时的各项指标，皆称优秀，所谓“光耀”者，三份博士论文盲审意见，得分皆为90，所谓“老博士”者，现在的洪俊已过不惑之龄。

以言“惯例”，记不清是从哪位弟子开始的，出书好找“导师”写序，而且总是客客气气的语境、没有商量余地的坚决，于是开了一二例，就有了三四例，既有了三四例，也就成了惯例，就如这段时日，虽然我之课程非常密集、会务相当繁多，依次叠在案头的杨洪俊《他者之镜：日本人笔下的清末上海·南京·武汉》、张可辉《南京旧志整理与史地研究》、白雁《王谢风流：乌衣巷口夕阳斜》，还得抽空翻阅、做点笔记，以便完成弟子们交付“导师”的作业。

以言“献拙”，起码对于洪俊的这部大著来说，并非我的谦辞：其一，“他者”的语文，我已不懂。虽然近30年前，日文作为博士生第二外语，我曾啃过一年，却在高分通过后就迅速荒废了，所以我无从审核洪俊大

著的基础文献“幕末明治游记”汉译的准确性。其二，“清末”这个时段，我不太熟悉。虽然我也写过关涉清朝的不少论著，如大清国号来源、域外称谓演变、清儒地理考证、桐城文派分布、黄淮变迁过程、保漕济运国策，却于清末长江中下游地区社会面貌的研究相当陌生，所以我无从判断洪俊大著描述的清末上海、南京特别是武汉之实际状况是否全面、真切。其三，“日本人的中国观”这个关键，我的感知大概比较片面。因为我所接触的日本同行们，大体相处愉快，我所指导的日本硕博士生，总是相知真诚，这就与洪俊大著“选题契机”所陈、得自调查数据的“中日两国公众彼此均缺乏好感”的结论，相距甚远，而这类结论又事关我拜读洪俊大著时能否产生“同频共振”，可谓“所系匪轻”……

然则尽管如此，我还是敢为洪俊大著“献拙”，这基础于我对洪俊博士的高度信任。如我已不懂的日文，原是作为南京工业大学日语教师的洪俊特别优长的本领，犹记2009年3月博士生入学考核时，我安排的面试老师竟对我说：“这位考生的日语水平，比我要强许多”；又如我感知大概比较片面的“日本人的中国观”，多次访学日本、累计时间长达两三年的洪俊，自然会有更加系统、立体、透彻、切身的理解；即便我本来有欠放心的清末时代背景的把握、中日关系的梳理、长江中下游三重镇地理区位的认识、历史地理学研究方法的运用等方面，六年前洪俊呈交的《幕末明治游记所见之清末长江中下游三重镇及其分析》，既让我大感欣慰，叹为才、学、识“三长”兼美的优等生的博士论文，也让我对这部脱胎于博士论文的《他者之镜：日本人笔下的清末上海·南京·武汉》充满信心！

我对《他者之镜：日本人笔下的清末上海·南京·武汉》（以下简称《他者之镜》）的充满信心，可举有些“怪异”的一例，以见大略。在我敝帚自珍、也获奖甚多甚重的《吾国与吾名：中国历代国号与古今名称研究》中，第二十八章“China：失位的‘震旦’与变味的‘支那’”特别加设了附节“‘支那’：近代日本人中国观的体现”，此节即选自洪俊的博士论文，该文也引发了我诸多共鸣的第七章“‘支那’承载的日本人的中国观”，所以如

此安排,既因我对近代日本人使用“支那”称谓的详确情况缺乏了解,也缘于我对洪俊之研究路径的认同、取得成果的赞赏。然而半年之前,我在为洪俊大著拟写《专家推荐意见》时,发现洪俊博士论文中相当精彩、不乏创新的此章,却不见于现在的这部《他者之镜》;而由此提醒,我又稍加比较了洪俊前后相隔六年的博士论文与《他者之镜》的异同,其修改增删之全面、斟酌润色之细致、谋篇布局之严密、解题描述分析之递进,遂让我对面目一新的《他者之镜》愈发充满信心,并最终提交了如下的《专家推荐意见》:

在日本的近代中国认识研究领域,《他者之镜:日本人笔下的清末上海·南京·武汉》是近年来少有的长时段实证研究论著。审读全书,尤其值得肯定者如下:

一、选题依据坚实,视角融合创新。该论著基础于充分的学术史梳理,选择了70余种涉及清末长江中下游三重镇的日本游记作为史料文本。游记文本融历史与文学于一体的特殊性质,既为研究的实证性与鲜活度提供了材料支撑,而比较文学、历史地理学、旅游史学、现象学等多种研究视角的融合,亦为论著提供了独特的方法论支持。

二、论著内容丰富,学术价值彰显。该论著既关注城市形象的白描呈现,又研究相关的日本人之中国认识,以此内容相当充实;其在分析幕末明治时期日本人的中国观的变化过程和建构逻辑的基础上,得出日本实用主义华夷观的确立过程与日本人的中国认识视角变化过程在同一时间维度交融发生的重要结论,可谓具有重要的学术价值与现实意义。

总之,该论著论证逻辑清晰,所得结论可信,既以点带面,又重点突出,兼具研究的科学性和内容的文学性,内容和阐述上无不当之处,值得公开出版。

现在，“值得公开出版”的《他者之镜》即将问世，我似已闻见了弥漫的墨香。而作为与杨洪俊博士缘分长久的笔者，我这篇“献拙”的小序，只是意在“知人论书”，即领着读者诸君先行认识可以放心的这位作者，然后诸位自己再去品味洋洋三十万言的《他者之镜》，我想就会进而“知书论世”，并且收获虽然感觉有些苦涩、却也催人奋进的“开卷有益”……

胡阿祥写于句容宝华仙林翠谷

2021年12月13日，国家公祭日

## 前 言

2015年12月,笔者提交了答辩前被抽检的博士论文。因为是从日本近代文学跨专业进入历史学系攻读历史地理学,加之博士论文研究方法是结合历史地理学理念的比较文学形象学,所以等待期间十分忐忑。一个多月后收到三份评阅意见,全部通过且总体评价均为优秀,这对我而言是莫大的鼓励。盲审通过后,2016年2月下旬参加论文答辩,接下来的3月份获得博士学位。学位论文标题为“幕末明治游记所见之清末长江中下游三重镇及其分析”,全文由三篇七章构成。笔者在学位论文基础上,通过补充新的史料,强化中篇下篇分析,在较大增删修改、调整部分章节结构后,形成了本书现有内容,全书共分八章,定名为《他者之镜:日本人笔下的清末上海·南京·武汉》。

中国文化自觉的当下,在跨文化及比较文学形象学视野下的中国形象研究成为学界持续关注的热点,尤其西方的中国形象研究已经取得了丰硕成果,日本的中国形象研究也在逐步展开。在此基础上以较长时段的日本人游记为材料开展形象学研究成为可能。19世纪四五十年代到20世纪一二十年代间,进入清末的中国和进入幕末明治时代的日本关联日益密切。这种关联来自西力东渐近代潮流的强大推动,《中日修好条

规》的签订与甲午中日战争的发生成为标志性事件，两国人员往来日渐频繁。来到清末中国的日本人出于不同目的，留下了大量游记。基于幕末明治日本与清末中国所处的历史空间以及两国因国势相异造成的交往方式的特殊性，为相对完整地考察研究对象，本书所说“游记”不单指文学意义上的纪行散文，而是扩展到所有行走甚至居留清末中国，以实地考察所获亲身体验为基础撰写的作品。由于这些作品数量庞杂，且笔者自身研究能力亦有限，经过资料梳理和先行研究考察，确定在清末中国政治、经济、地理空间上占据特殊位置的长江中下游三重镇——上海、南京、武汉的城市形象为研究对象。本书主要运用比较文学形象学的方法，并结合历史地理学的基本理念，从形象的三个构成成分，即词汇、等级关系、故事情节出发，以游记为基本史料，白描呈现幕末明治日本人眼中的清末长江中下游三重镇的城市形象，并分析在日本实用主义华夷观逐步确立的呼应下日本的清末中国形象的建构逻辑。

日本文学中的上海形象研究在中日两国均已较早开展，也产生了大量的研究成果。冯天瑜的《“千岁丸”上海行——日本人 1862 年的中国观察》以分析幕末日本第一次遣使上海的来龙去脉及参与者游记中对上海的描述、政治考察、社会观察、贸易探查等为主要研究内容，对“千岁丸”上海行体现出的东亚文化圈的协奏与变奏，以及其历史定位进行了深入探讨，是幕末日本人上海游记研究的代表性成果，具有重要的学术意义。但是，由于选择史料较为单一，未能全面呈现幕末日本人所见上海的城市形象，更没有涉及明治日本人所见上海的状况。故此，本书在分析过程中，为避免与冯著的重复论述，重点以幕末日本另三次遣使上海的游记、岸田吟香的上海居留日记及明治游记为史料。上海是清末中国走向近代化的缩影，无论在工商、金融、市政建设和城市近代化方面，还是在社会结构及东西人文碰撞方面，上海形象都具有典型意义。上海吴淞港、黄浦港等港口繁盛，而海防凄凉；上海县城的矮屋窄路、破旧肮脏与外国租界高楼阔道、干净卫生形成鲜明对照；生活在清末上海的人们，社会

底层人群随处可见,洋人多嚣张跋扈,国人多惧怕洋人;洋人在租界掌握市政特权,在中国土地上的“华人不可入”的公园可谓“国之耻辱”。

幕末明治游记中的南京和武汉形象的研究,目前尚无标志性成果出现。南京是清末民初中国历史上一个特殊而重要的符号。南京的城市交通,既有出朝阳门至明孝陵的小路,也有行驶西洋马车的江宁马路,更有火车行驶的宁省铁路。贸易方面,由于南京夹于镇江、芜湖中间,作为港口不具备传统优势,加之政治重镇不适合经贸的传统认识,明治日本人游记多认为南京商贸不振。但金陵关开关及之后津浦铁路的开通,使得南京成为对外贸易发展的希望之地。南京市内商业以三山街和水西门最为繁盛。生活在清末南京的人们,包括“喜结外人”的两江总督端方,也包括乞丐、赶脚、仆人等社会底层者,还有陪酒的秦淮歌妓。南京作为清末中国在南方的政治要地,其近代化趋向具有象征意义。宁省铁路开通,中国第一条城市市内轨道交通诞生。南洋劝业会召开,中国首次官方国际博览会举办,明治日本人游记中视之为推动清末中国未来发展的积极因素。

武汉自古有“九省通衢”之称,在幕末明治游记中对汉口的描述最多。汉口是中国中部对外贸易转销的重要口岸,京汉铁路的开通使得汉口具备了水上东西、路上南北的现代贸易条件。汉口为贸易港口并设有租界,是有望成为“东洋第一”的大市场,被称为“东洋芝加哥”;汉阳铁厂“颇极殷賑”,代表清末中国近代工业的发展方向;武昌官办工厂和近代学堂多有设立,作为军事要地,武昌与汉口、汉阳呈三足鼎立之势。汉口设有日租界,游记对汉口租界及日本居留民之事着墨颇多。武汉成为明治日本人眼中朝向近代化的中国中部城市形象典型。

日本视角下“华夷观”的转变过程与日本的中国观密切关联。传统华夷观以中国为中心,以文化的向心力构筑与周边诸国的关系,是中华主义式的观念。在中国明清鼎革后,日本逐步尝试建立新的华夷观,加之日本皇国思想发展,“优越于中国的日本”从根本上逆转了传统上以中

国为中心的华夷观。日本江户时代思想家佐藤信渊提出“满清为夷狄，英吉利亦为夷狄”，主张“挫英吉利而存满清”，希望中国打败英国而永远成为日本的西部屏障。日本实用主义华夷观成为指导近代日本处理与中国外交关系时的基本理念，也成为日本后来“同人种同盟”“一括亚洲对抗欧美”等观念的母体，也关联着幕末明治时代日本对中国认识的基本思想脉络。与这一思想脉络相呼应，日本的清末中国形象被逐步建构起来。幕末明治日本人眼中的中国在整体呈现“衰世”形象。幕末游记中，中国人被认为愚昧，但也有对西方“鄙夷”视角下“唐土宽厚”的记述。到了明治时期，中国人基本演变成沉溺鸦片且好夸张、多不义、顽然迂腐的形象，彼称之为“中华处处病人多”。然而，对于清末中国的认识，日本人也有自相矛盾的观点，高桥谦所说的“中国前途二说”就极具有代表性。一说，中国乃大国，只要锐意进取，必定成为东洋之霸主，故不可辱；一说，中国“人民未解文明为何物，顽陋自大”“尾大难掉”，故不足惧。甲午中日战争后，主张中国有笃学之人、中华文明深厚且可以“复燃”的只剩下内藤湖南等少数学者了；也有少数游记作者从租界发展带来的欧化倾向出发，认为清末中国在趋向“文明”而做出并非完全负面的评价。多数明治游记作者开始概括中国国民性，其中虽有客观事实的一面，但视角多是负面的。

在本书中，笔者力图抓住以下几个重点：第一，幕末明治中国游记中上海、南京和武汉的城市形象，用于描述的“词汇”的选择与特点及形象怎样被建构的问题；第二，游记对于清末中国各类人群的描述体现出的描述者与被描述者自我与他人视角的问题；第三，游记中对于中国国民性的阐述，中国被摆在一个什么样的舞台之上“形式化”的问题；第四，游记文本生产的文化原则及两种文化在特定历史背景下如何实现“对话”的问题。本书研究课题有以下两个难点：其一，如何通过分析此时段日本的中国观的建构逻辑来解构近代以前日本的中国观的问题；其二，游记所描述的长江中下游三重镇形象及其所体现的中国观，在后来的日本

对华关系处理上如何产生影响的问题。以上两点在本书中尚未完全解决,将作为本课题接下来的研究重点。

近年来,中国的日本文学及历史研究在跨文化形象学研究上取得了重要的进展。其所提供的空间叙事学、后殖民主义、现象学及旅游史学等研究视角,对本课题今后的研究都具有很强的指导意义。本书仅是幕末明治日本人游记在限定空间范围内的一个初步研究,成果尚微不足道。幕末明治日本人游记是一个研究日本对清末中国认识的史料宝库,同时也是反观近代日本自我形象建构的一面镜子,值得更多学者关注并深入研究。在本书日文史料、论著的标题及直接引用中较多出现诸如“支那”“清国”之类用语,为准确传递史料承载信息及原论著作者的创作意图而未作处理,特此说明。最后,就本书的研究方法、文章结构、语言表达、思想观点等各方面,期盼各位方家批评指正。

# 目 录

## 绪论 1

- 一、选题契机与基本思考 1
- 二、选题的确定与先行研究考察 4
- 三、研究方法 16

## 上篇 史料解题

### 第一章 幕末日本人上海游记 28

#### 第一节 四次遣使之上海见闻录 28

- 一、高杉晋作和《游清五录》 28
- 二、中牟田仓之助和《上海行日记》 30
- 三、松田屋伴吉和《唐国渡海日记》 31
- 四、峰洁和《船中日记》《清国上海见闻录》 32
- 五、名仓松窗和《海外日记》《支那闻见录》 32

- 六、纳富介次郎和《上海杂记》 33
- 七、日比野辉宽和《赘疣录》《没鼻笔语》 34
- 八、1864年的上海游记——《黄浦志》 35

## 第二节 岸田吟香的《吴淞日记》 35

# 第二章 明治日本人长江中下游游记 38

## 第一节 甲午中日战争前部分 38

- 一、满川成种的《支那通商必携》 38
- 二、小栗栖香顶的《北京纪事》和《北京纪游》 39
- 三、久米邦武的《特命全权大臣 米欧回览实记》 40
- 四、曾根俊虎的《清国漫游志》和《北支那纪行》 40
- 五、河濑秀治的《清国公出报告书》 41
- 六、竹添进一郎的《栈云峡雨日记》 42
- 七、冈千仞的《观光纪游》 42
- 八、小室信介的《第一游清记》 43
- 九、尾崎行雄的《游清记》 44
- 十、高桥谦的《支那时事》 44
- 十一、黑田清隆的《漫游见闻录》 45
- 十二、安东不二雄的《支那漫游实记》 46
- 十三、原田藤一郎的《亚细亚大陆旅行日志并清韩露三国评论》 46

## 第二节 甲午中日战争后部分 47

- 一、高柳丰三郎的《清国新开港场商业视察报告书附回航实记》 47
- 二、中村作次郎的《支那漫游谈》 48
- 三、西本愿寺教学参议部的《清国巡游志》 48
- 四、内藤湖南的《支那漫游燕山楚水》 48
- 五、石原市松的《北清韩国长江苏杭视察之复命书》 49
- 六、冈崎高厚的《南清漫游杂记》 50

- 七、村木正宪的《清韩纪行》 50
- 八、小山田淑助的《征尘录》 51
- 九、稻松松之助的《清国视察报告书》 51
- 十、上海东亚同文书院的《清国商业惯习及金融事情》 52
- 十一、水野幸吉的《汉口》 53
- 十二、香川悦次的《支那旅行便览》 54
- 十三、德富苏峰的《七十八日游记》 56
- 十四、释宗演的《欧米云水记》 56
- 十五、宇野哲人的《支那文明记》 57
- 十六、中野孤山的《横跨中国大陆——游蜀杂俎》 58
- 十七、东亚同文书院第五期学生调查团的《踏破录》 59
- 十八、内山清与梶原熊雄的《南京》 59
- 十九、东亚同文书院第六期学生调查团的《禹域鸿爪》 61
- 二十、股野琢的《苇杭游记》 61
- 二十一、小林爱雄的《支那印象记》 62
- 二十二、胜田主计的《清韩漫游余沥》 63
- 二十三、东亚同文书院第七期学生调查团的《一日一信》 64
- 二十四、竹越与三郎的《南国记》 64
- 二十五、栃木县观光团的《满韩观光团志》 65
- 二十六、三宅克己的《欧洲绘行脚》 65
- 二十七、赴清观光实业团的《赴清实业团志》 66
- 二十八、永井久一郎的《观光私记》 66
- 二十九、东亚同文书院第八期学生调查团的《旅行纪念志》 67
- 三十、佐藤善治郎的《南清纪行》 67
- 三十一、东亚同文书院第九期学生调查团的《孤帆双蹄》 68

## 中篇 描述与认识

### 第三章 幕末明治游记所见清末上海 74

#### 第一节 幕末遣使之地与明治日本人在关内最聚集之地 75

##### 一、幕末日本四次遣使上海 75

##### 二、明治日本在清末上海的居留民状况 81

#### 第二节 港口繁盛 海防凄凉 83

##### 一、吴淞港及至黄浦港一路 83

##### 二、吴淞炮台 88

##### 三、黄浦港 89

##### 四、黄浦港内的外国军舰 93

#### 第三节 上海县城与上海租界的鲜明对照 95

##### 一、上海县城 96

##### 二、上海租界 104

#### 第四节 生活在清末上海的人们 114

##### 一、苦力、难民、乞讨者——生活在社会底层的人们 114

##### 二、清末在上海的书生、文人 118

##### 三、惧怕洋人的中国人 121

##### 四、喜好围观的中国人 122

#### 第五节 清末上海的风俗 125

##### 一、女人的裹脚及装束 125

##### 二、语言及礼仪习俗 126

##### 三、日常生活习俗 129

### 第四章 明治游记所见清末南京 141

#### 第一节 城市交通：驴马轿船车各司其职 马路铁道新筑 141

第二节	市井商情:大码头谈贸易物产关税 小店铺话买卖世态人情	154
第三节	人物形象:从高官到乞丐 个体刻画与群体描述	164
	一、清末南京的高官——两江总督端方及其他	164
	二、秦淮歌妓	169
	三、乞丐、赶脚、仆人等社会底层者	171
第四节	城市风貌:形胜依旧 古韵犹存 萧瑟没落中艰难恢复	174
第五章	明治游记所见清末武汉	182
第一节	武汉概观:九省通衢之形胜与东洋第一之前景	183
	一、武汉三镇成鼎足之势	183
	二、汉口概述——交通枢纽与光明前景	185
	三、汉阳概述——汉阳铁厂与名胜古迹	190
	四、武昌概述——传统政治城与近代工业地 传统古迹地与近代教育城	191
	五、清末武汉的交通状况	193
第二节	汉口港与汉口租界	197
	一、汉口港	197
	二、汉口租界	198
第三节	武汉之华界	209
	一、武昌	209
	二、汉阳、汉口	220
第四节	生活在清末武汉的人们	230
	一、清朝官员——张之洞及其他	231
	二、社会底层民众	232